



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/697
9 September 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БУРУНДИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 8 СЕНТЯБРЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

После переноса переговоров по Бурунди, которые должны были состояться 25 августа 1997 года в Аруше, в Дар-эс-Саламе по приглашению президента Танзании Бенджамина Уильяма Мкапы 3-4 сентября 1997 года была проведена встреча на высшем уровне глав государств региона (Замбия, Зимбабве, Кения, Демократическая Республика Конго, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Уганда и Эфиопия).

Бурунди на эту встречу приглашена не была.

В тот же день, 4 сентября 1997 года, Постоянный представитель Объединенной Республики Танзании при Организации Объединенных Наций официально обратился в Совет Безопасности, препроводив ему заключительное коммюнике встречи на высшем уровне (см. S/1997/687) даже до того, как Бурунди было сообщено об этой встрече в Дар-эс-Саламе в соответствии с заявлением ее участников.

Правительство Бурунди хотело бы вновь подтвердить свою твердую приверженность мирному процессу, переговоры в рамках которого будут открыты для всех сторон в конфликте.

Соответствующий ответ на коммюнике, принятое в Дар-эс-Саламе, будет препровожден Совету Безопасности сразу же после того, как правительство будет проинформировано о характере и содержании встречи на высшем уровне в Дар-эс-Саламе в соответствии с рекомендацией, содержащейся в совместном коммюнике от 4 сентября 1997 года.

Вместе с тем в целях обеспечения регулярного информирования Совета Безопасности имею честь препроводить Вам:

1. заявление правительства Бурунди по вопросу о мирном процессе, опубликованное 2 сентября 1997 года;

2. меморандум правительства Бурунди по вопросу о переносе политического диалога, открытого для всех сторон в бурундийском конфликте.

Буду признателен Вам за распространение этих документов в качестве документов Совета Безопасности.

Гамальель НДАРУЗАНИЙЕ
Посол
Постоянный представитель

Приложение 1

Заявление правительства Бурунди от 2 сентября 1997 года

Правительство Республики Бурунди отмечает происшедшие в последние дни события, связанные с мирным процессом. Проанализировав недавние события, правительство заявляет следующее:

1. Правительство вновь выражает свою твердую решимость стремиться к достижению мира путем переговоров, открытых для всех сторон. Это является, кроме того, одной из приоритетных задач его программы мира.

Правительство хотело бы предупредить общественность о кампании дезинформации, направленной на то, чтобы убедить население в том, что оно покинуло переговоры.

2. Что касается встречи 25 августа 1997 года, то правительство лишь обратилось с просьбой об отсрочке, с тем чтобы обеспечить большую согласованность с целью повысить шансы этого процесса на успех.

В этой связи правительство вновь заявляет, что оно готово приступить к переговорам 29 сентября 1997 года. Оно считает, что такой отсрочки будет достаточно для обеспечения большей согласованности между различными партнерами.

Правительство предлагает, чтобы открытие переговоров состоялось в одном из нейтральных городов региона, например в штаб-квартире Организации африканского единства в Аддис-Абебе, Хараре, Лусаке, Претории и т.д.

3. В отношении посредничества правительство констатирует, что вокруг этого вопроса существуют проблемы.

В этой связи правительство просит расширить механизм посредничества, с тем чтобы он пользовался большим доверием у всех сторон.

4. Кроме того, правительство только что узнало о том, что в Дар-Эс-Саламе 3-4 сентября 1997 года состоится встреча на высшем уровне по Бурунди.

Оно удивлено тем, что такие встречи проводятся без участия представителей правительства Бурунди.

Главы государств тем самым лишают себя надежной информации, позволяющей должным образом проанализировать ситуацию.

В этой связи правительство обращает внимание участников этой встречи на высшем уровне на то, что Объединенная Республика Танзания одновременно является посредником и стороной в конфликте.

5. Правительство отмечает, что нынешнее состояние отношений между Бурунди и Объединенной Республикой Танзанией не содействует установлению благоприятной атмосферы для мира.

Поэтому правительство просит создать механизм посредничества между Бурунди и Объединенной Республикой Танзанией с участием стран региона в целях восстановления нормальных, более благоприятных для установления мира отношений между двумя странами.

Приложение 2

Меморандум правительства Бурунди по вопросу о переносе политического диалога, открытого для всех сторон

А. Приверженность правительства Бурунди поиску политического решения бурундийского кризиса на основе диалога

1. Будучи убеждены в том, что будущее бурундийского государства зависит от примирения между всеми его составными частями, органы власти, созданные в результате изменения, произошедшего 25 июля 1996 года, взяли обязательство организовать политический диалог, открытый для всех сторон, участвующих в бурундийском конфликте, включая вооруженные группировки. Речь идет о достижении национального консенсуса по кардинальным вопросам и определении институтов, пользующихся доверием со стороны всех граждан.

2. 25 августа 1997 года в Аруше в рамках мирного процесса в Бурунди должен был открыться первый раунд межбурундийского диалога. Правительство Бурунди, оценив работу по подготовке этого диалога и с учетом изменения характера отношений с Объединенной Республикой Танзанией, было вынуждено обратиться с просьбой о переносе начала этого диалога.

В. Причины просьбы о переносе

3. 5–7 июля 1997 года в Бурунди находилась делегация посредника, и правительство сообщило о своих озабоченностях посреднику. Для того чтобы диалог проходил в спокойной обстановке, правительство предложило создать необходимые условия, осуществив следующие меры: 1) полное выполнение положения о смягчении санкций, как это было согласовано в ходе встречи на высшем уровне, состоявшейся в Аруше 16 апреля 1997 года; 2) отмена выдвинутого по отношению к бурундийскому народу требования приступить к политическому диалогу под угрозой экономических санкций; 3) недопущение того, чтобы террористические организации, которые регулярно омрачают жизнь бурундийцев, нарушали мир в Бурунди из страны, принимающей переговоры; 4) восстановление нормальных дипломатических отношений между Бурунди и Объединенной Республикой Танзанией; 5) оказание необходимого давления на террористические организации, с тем чтобы они прекратили вооруженные нападения.

4. В целях обеспечения большей согласованности в работе с посредником были выдвинуты предложения, предусматривающие следующее: 1) визит посредника в Бурунди; 2) направление делегации в Объединенную Республику Танзанию для завершения технических подготовительных мероприятий; 3) необходимость приглашения Бурунди на все встречи, имеющие отношение к мирному процессу.

5. Что касается подготовки к политическому диалогу в Аруше, то следует констатировать следующее:

- С правительством Бурунди консультаций по вопросу о практических мерах по их организации, в частности по определению даты открытия и состава участников, не проводилось.
- Делегация Танзании, которой было поручено заниматься подготовкой этой работы с бурундийской группой, пообещала по завершении своего визита в начале июля 1997 года вернуться в надлежащее время для завершения консультаций и

информирования бурундийского партнера о ходе подготовительной работы. Назначенный для этого танзанийский представитель посредника прибыл в Бурунди лишь за три дня до даты начала политического диалога.

- Потребовав переноса на один месяц в целях внесения ясности в вопросы и проблемы, поднятые правительством Бурунди и другими партнерами, танзанийская сторона, согласно сообщению представителя посредника, не дала никакого ответа. Кроме того, техническая группа, направленная правительством Бурунди за неделю до проведения встречи 25 августа 1997 года для решения вопросов материально-технического обеспечения переговоров, не получила поддержки со стороны танзанийских властей.

6. Что касается создания условий, способствующих проведению диалога, то правительство Бурунди с сожалением констатирует, что в последнее время танзанийские власти и сам посредник все чаще делают заявления и совершают поступки, которые приводят к возникновению напряженности в отношениях между двумя странами и созданию препятствий для участия некоторых внутренних партнеров в Арушской встрече. Кроме того, танзанийской стороной был раздут вопрос об экономических санкциях и безопасности на границах.

7. Вооруженные бурундийские беженцы регулярно совершают нападения на Бурунди с танзанийской территории. Власти этой страны фактически создали лагеря беженцев в нескольких километрах от нашей общей границы в нарушение международных норм по данному вопросу. Такое поведение может вызвать подозрения в отношении нейтралитета Объединенной Республики Танзании, в связи с чем приемлемость для бурундийцев посреднических услуг видного танзанийского гражданина является проблематичной.

С. Замечания и предложения правительства Бурунди

8. Правительство Бурунди считает, что до созыва первого раунда диалога, открытого для всех, необходимо углубить процесс консультаций с посредником в целях достижения консенсуса относительно проведения мирных переговоров.

9. При этом следует обратить внимание регионального и международного сообщества на опасность того, что направленность мирного процесса в Бурунди может оказаться подверженной воздействию неразумных ограничений. Внешние принудительные меры, к которым добавляются внутренние ограничения, несомненно, будут серьезным препятствием для мирного процесса.

10. Правительство Бурунди не вынашивает какого бы то ни было агрессивного плана в отношении братской республики Танзании. Наоборот, она просит танзанийского партнера согласно соответствующей Женевской конвенции не допускать того, чтобы вооруженные беженцы использовали ее территорию для совершения массовых убийств ни в чем не повинных бурундийских жителей. Кроме того, Объединенная Республика Танзания, которая изгнала дипломатов Бурунди из их представительства в Дар-эс-Саламе в интересах руководителей повстанцев, должна урегулировать этот вопрос в строгом соответствии с Венской конвенцией.

11. Правительство Бурунди обращается к региональному и международному сообществу с призывом к сотрудничеству в деле создания спокойной обстановки, которая могла бы обеспечить все шансы на успех междубурундийских мирных переговоров.

12. В этой связи, учитывая непонимание и сомнения, высказанные некоторыми партнерами в отношении нейтралитета посредников и страны, принимающей мирные переговоры, правительство Бурунди просит своих партнеров, особенно субрегиональных, стремиться к:

/...

- обеспечению того, чтобы посреднические усилия носили более нейтральный характер;
- определению нейтрального места вне Объединенной Республики Танзании, где могли бы быть проведены мирные переговоры, желательно в пределах субрегиона;
- организации до конца сентября 1997 года первого раунда межбурундийского диалога.

13. Правительство подтверждает свою твердую приверженность межбурундийскому диалогу в целях достижения мира и вновь обращается с призывом к региональному и международному сообществу способствовать созданию условий, которые благоприятствуют этому диалогу. И, если не считать эти временные трудности, ничто не остановит Бурунди на пути к миру и примирению, на который она встала по своей суверенной воле.
